

在黄日强师母追思礼上的分享
Sharing at Mrs. Frances Wong Memorial Service
李春海牧师

代祷 Prayer :

1. 感恩主因为黄师母的缘故将众人聚集在一起；
2. 求主祝福这个时间，能成为感恩、默想、鼓励我们生命继续努力追随主的机会；
3. 求主保守聚会，使上帝的名得荣耀，使每个参加的人得益处

朋友分享：

亲爱的黄师母的家人、诸位位弟兄姐妹和朋友们：

Dear Family members of Mrs. Frances Wong, brothers and sisters in Christ and friends,

非常感谢上帝，使我有机会来参加黄师母的追思礼。这是我和黄师母的约定：当黄师母住在临终关怀，2月1日我和莎莎师母去探访她时和她说：“黄师母您一定要等我，我手术完之后来给您送行”。结果 Paul Wong 弟兄将追思礼恰恰安排在我计划明天上台讲道的前一天，才使我有机会参加这次意义非常的追思礼。

I am so thankful to the Lord for this opportunity to be a part of Mrs. Frances Wong's Memorial Service. I had a personal agreement with Mrs. Frances Wong. On February 1, when my wife, Shasha and I visited her, I asked her to wait for me after my surgery so I could send her off. I am so thankful brother Paul Wong planned the Memorial Service today, which is one day ahead of my planned day to preach at church.

黄师母和我们全家是同一个月来到小石城。她来小石城是看儿子，我来小石城是来牧养教会的。第一次探访黄师母是 Vivian 带我到 Baptist Hospital 医院去的。最后一次探访她，给她送饺子（因为她说她想吃饺子）时，正好 Vivian 也赶去。结果我们在一起唱诗、祈祷。黄师母特别做了祈祷。Mrs. Frances Wong and I came to Little Rock at about the same time. She came to visit her son; I came to pastor the Church. Vivian took me to see Mrs. Wong at the Baptist Hospital on my first visit. On the final visit I brought her some dumplings which was at her request. At that time, Vivian also arrived at the Hospice. We worshipped the Lord together, singing and praying. Mrs. Frances Wong prayed.

作为世界闻名的黄日强牧师的师母，黄师母这位主忠心的使女能在马内利华语浸信会作礼拜，并走完她人生最后一程，是我个人及我们教会所有弟兄姐妹的祝福。每次参加礼拜她都提前到教会，就如她所说的：一定要教导信徒提前到教会，预备心灵敬拜主。每次主日学她都积极发言，与弟兄姐妹分享美好的见证。就如她自己所说：“我今年 93 岁，能来教会礼拜本身就是见证，就像撒路一样，尽管他一言不发，但他的出现就见证着主死里复活的大能”。

It is such a blessing to me and to our Church to have Mrs. Frances Wong, the wife of a well-known pastor, the Rev. Paul Wong, worshipped with us and walked her last journey with us. Every time she came to worship, she would remind us: "We must teach our believers to come to church earlier and prepare their hearts for worship." Every Sunday School class she attended, she would actively engage

in the discussion and shared her beautiful life testimonies. She said, "I am 93 years old. I am a testimony for the Lord, just as Lazarus who testified about the resurrection power of Jesus Christ without even saying a word."

后来，黄师母行动不便无法来参加崇拜时，教会的探访组和诗班等多次去探访她，想给她带去祝福和祈祷。其实，我们每次探访她不是去服侍她，而是被她服侍了；我们不是去祝福她，而是被她祝福了。每次探访她，她那嘹亮的歌声永远是那么感人动听。每次探访她，她都会要教会每周聚会的程序表和代祷事项。她说：“我看到聚会程序表，我就感到自己也参与了崇拜。我看到程序表上大家有什么需要，我就为他们一一代祷”。

Later, when Mrs. Frances Wong could not come to church for worship, our choir and Hospitality Team visited her several times. When we tried to serve her, we were served by her. When we tried to bless her, we were blessed by her. Every time when we visited her, we were so blessed to hear her beautiful voice. Every time when we visited her, she would always ask for our church's weekly bulletin and prayer requests. She said, "When I see the bulletin, I feel like I had attended the worship with our brothers and sisters. I see the prayer requests on it, I will pray for everyone."

黄师母非常有智慧。有一次我的妻子莎莎师母问黄师母：“如何作一位好的师母？”她的回答是：“你们有事去问牧师！”虽然只有一句话，但这句话却包含着她作为师母在主里面的一生的智慧，谦卑与顺服。

Mrs. Frances Wong is also a very wise person. Once, my wife Shasha asked her, "How can I be a good pastor's wife?" She answered, "If you have any questions, go ask your Pastor!" Even if it is only one word, it shows her character of being wise, humble, and submissive.

记得有一次，我突然接到一个电话，居然是黄牧师打过来的。在简短的通话中，黄师母问我的身体怎么样，并说到她会为我的手术祈祷。真是感谢主，一位 94 岁长辈居然记得为我祈祷。而且，黄师母的儿子 Paul 弟兄也告诉我。在她最后的日子，她很多事情都忘记了，但她却清清楚楚记得我，并记得为我祷告。与黄师母相处的点滴让我铭刻在心，永志不忘。

There was on one occasion, when I received a phone call from Mrs. Frances Wong. She asked about my health and was concerned about my surgery. As a 94-year-old elder, she could remember me and prayed for me. In her last days, brother Paul Wong told me that she almost forgot everything, but she still remembered me. What a blessing it is that I was remembered by such a godly lady who is now in heaven.

最后一次探访时，黄师母又唱了那首“有福的确据”。Vivian 和我听到之后都非常感动。是的，这首歌正是黄师母一生的写照：黄师母是有福的，因为她的人生是有得救确据的人生；黄师母是有福的，因为她知道自己所信的基督是谁；黄师母是有福的，因为她一生追思她所信靠的基督没有偏离；黄师母是有福的，因为她曾与黄日强牧师风雨同舟、携手同行、共同侍奉主；黄师母是有福的，因为她养儿育女荣耀主名；黄师母是有福的，因为她活到 94 岁日子满足就在主里睡了。启示录 14：13 上说，“我听见从天上有声音说：‘你要写下：从今以后，在主里面而死的人有福了’ 圣灵说：‘是的，他们息了自己的劳苦，作工的果效也随着他们。’”

On my final visit with Mrs. Wong, she sang "Blessed Assurance." Both Vivian and I were very touched. Yes, this song described exactly the life of Mrs. Frances Wong.

She was blessed because she had the assurance of salvation ;
She was blessed because she knew who Jesus was;
She was blessed because she followed the Lord with all her heart without changing;
She was blessed because she and Rev. Wong served the Lord together hand in hand,
shoulder to shoulder; they faced the difficulties and overcame them in the Lord.
She was blessed because she raised all her children to glorify the Lord;
She was blessed because she lived a full life of 94 years and now sleeping in the arms
of the Lord.

Then I heard from heaven say, "Write: Blessed are the dead who die in the Lord from now on." "Yes," says the Spirit, "they will rest from their labor, for their deeds will follow them." (Revelation 14: 13).

弟兄姐妹，你愿意成为有福之人吗？那就来效法黄师母的脚步，一起跟随服侍我们的主吧。

Dear Brothers and sisters, do you want to have a blessed life? If you do, then walk in Mrs. Frances Wong's footsteps, following Jesus and serving Him without any reservation.

亲爱的黄师母：我们知道您爱上帝，爱主的教会，爱我们。我们都很爱您！此时，藉着信心的眼睛我似乎看到您与黄牧师已经在天堂一同赴宴席呢。您正面带微笑地对您的家人，对我，对在座和在线上的每一位弟兄姐妹说：“我已得胜！你们在主里继续加油，竭力奔跑！我在天家等着你们，我们天家再相会！我们会回应黄师母说：”是的，我们天家再相会！

Dear Mrs. Frances Wong, we know that you love the Lord, you love His church, and you love us. We all love you too. With the eyes of faith, I can see you and Rev. Wong now, celebrating the Heavenly Feast in the Lord. With a nice smile, she is saying to her family, to me, and to everyone here and on-line: "I made it. You all keep running the heavenly race! I am waiting for you all in heaven." We would respond to her, "Yes, we will meet you in heaven."

Rev. Chunhai Li is the Pastor of Immanuel Chinese Baptist Church, Little Rock, AR.

李春海牧师是小石城以马内利华语浸信会的會牧。